

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Gesetzgebung.

General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten,
Justiz und der Culte,

Gesetz,

wodurch der Herr Klein, von Jung-
linster, von der Beibringung eines
Zeugnisses über den Stage entbunden
wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden Kö-
nig der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.,

Haben;

Nach Einsicht der Art. 48 und 49 der Königlich
Großherzoglichen Verordnung vom 3ten October
1841, über das Notariat;

Im Einverständniß mit der Kammer der Ab-
geordneten;

Verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Hrn. Johann Baptist Klein, von Jung-

Actes législatifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES.

LOI

*accordant au sieur Klein de Junglinster
dispense de la production d'un certifi-
cat de stage.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi
DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE-NASSAU, GRAND-
DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.,

Vu les art. 48 et 49 de l'ordonnance Royale
Grand-Ducale du 3 octobre 1841 sur le notariat;

De commun accord avec la Chambre des Députés;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1.

Dispense est accordée au sieur Jean-Baptiste Klein

linster, wird Dispens, von der Beibringung eines Zeugnisses ertheilt, daß er ein Jahr lang bei einem Advocaten gearbeitet hat.

Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag, den 28. März 1850.

Wilhelm.

Durch den König Großherzog :

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät des Königs Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'OLIMART.

Der General-Administrator, Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

G e s e z,

wodurch dem Hrn. Hochweiler, Kaufmann zu Clerff, die Naturalisation ertheilt wird.

Wir Wilhelm III., von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg &c. &c. &c.

Auf das Naturalisations-Gesuch des Hrn. Anton Franz Hochweiler, Kaufmanns zu Clerff, geboren am 6ten März 1792 zu Havelange in Belgien;

In Erwägung, daß die durch den Art. 3 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2, vorgeschriebenen Formen beobachtet worden sind;

In Erwägung, daß der Nachsuchende die durch den Art. 2 desselben Gesetzes erforderlichen Bedingungen des Alters und des Aufenthaltes nachgewiesen hat;

de Junglinster, de la production du certificat constatant qu'il aurait suivi pendant une année l'étude d'un avocat.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 28. mars 1850.

GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc :

Le secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général provisoire, président du Gouvernement,

WILLMAR.

LOI

qui accorde la naturalisation au sieur Hochweiler, marchand à Clervaux.

NOUS GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, ROI DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE-NASSAU, GRAND-DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.,

Vu la demande en naturalisation du sieur Antoine François Hochweiler, marchand à Clervaux, né le 6 mars 1792 à Havelange (Belgique);

Attendu que les formalités prescrites par l'art. 3 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2, ont été observées;

Attendu que le pétitionnaire a justifié des conditions d'âge et de résidence exigées par l'article 2 de la dite loi;

Hat die Kammer der Abgeordneten beschlossen und sanctionniren Wir hierdurch was folgt:

Art. 1.

Dem besagten Hrn. Anton Franz Hochweiler ist die Naturalisation bewilligt.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist unentgeltlich gewährt.

Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Naag, den 27. Dezember 1849.

Wilhelm.

Durch den König Großherzog:

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät des Königs Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der einstweilige General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

Willmar.

Datum des Annahme-Actes.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehend publicirtes Gesetz ertheilte Naturalisation ist vom Hrn. Anton Franz Hochweiler am 26. März 1850 angenommen worden, wie solches aus einem am nemlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Clerff aufgenommenen Protokoll hervorgeht, wovon eine Ausfertigung bei der General-Administration der Justiz eingegangen ist.

Der General-Administrator Präsident der Regierung,

Willmar.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 6. April 1850.

Der General-Administrator Präsident der Regierung,

Willmar.

La Chambre des Députés a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit:

Art. 1.

La naturalisation est accordée au dit sieur Antoine François Hochweiler.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée gratuitement.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 27 décembre 1849.

GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc:

Le secrétaire provisoire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc, pour les affaires du Grand-Duché,

G. D'OLIMART.

L'Administrateur-général provisoire des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Gouvernement,

WILLMAR.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 26 mars 1850 par le sieur Hochweiler (Antoine François), ainsi qu'il conste d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Clervaux, et dont l'expédition a été reçue à l'administration générale de la justice.

L'Administrateur-général, président du Gouvernement,

WILLMAR.

Inséré au Mémorial législatif et administratif, le 6 avril 1850.

L'Administrateur-général, président du Gouvernement,

WILLMAR.

Akte der Verwaltung.

**General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten,
der Justiz und der Culte,
und einstweilen
des öffentlichen Unterrichts.**

**Bekanntmachung,
betreffend die Ernennung des Censors
beim Athenäum von Luxemburg.**

Nr. 1072 — 152 von 1850.

Luxemburg, den 30. März 1850.

Durch Königlich Großherzoglichen Beschluß vom 21ten März d. J., Nr. 645, ist der Herr Doctor Paquet zum Censor des Athenäums für die Dauer von drei Jahren, vom 1ten October 1849 an, ernannt worden.

Der einstweilen mit dem öffentlichen Unterrichte beauftragte General-Administrator, Präsident der Regierung,

Willmar.

**Bekanntmachung,
betreffend die Ernennung eines Profes-
sors am Athenäum von Luxemburg.**

(Nr. 1071 — 240 von 1849.)

Luxemburg, den 30. März 1850.

Durch Königlich Großherzoglichen Beschluß vom 21. März d. J., Nr. 625, ist der Herr Mathias Hardt, bisheriger Conrector bei der mittleren und Gewerb-Schule zu Echternach, zum Professor für Sprach-Unterricht beim Athenäum von Luxemburg, mit einem jährlichen Gehalte

Actes administratifs.

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES,
ET PROVISOIREMENT
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.**

AVIS

*concernant la nomination du censeur de
l'Athénée de Luxembourg.*

N° 1072 — 152 de 1850.

Luxembourg, le 30 mars 1850.

Par arrêté Royal Grand-Ducal du 21 mars courant n° 645, M. le docteur Paquet a été nommé censeur de l'Athénée, pour le terme de trois ans, à partir du 1^{er} octobre 1849.

*L'Administrateur-général, président
du Gouvernement, provisoirement
chargé de l'instruction publique,*

WILLMAR.

AVIS

*concernant la nomination d'un profes-
seur de l'Athénée de Luxembourg.*

N° 1071 — 240 de 1849.

Luxembourg, le 30 mars 1850.

Par arreté Royal Grand-Ducal du 21 mars courant n° 625, le sieur Mathias Hardt, actuellement corec-
teur à l'école moyenne et industrielle d'Echternach, a été nommé professeur de langues à l'Athénée de

von 1800 Francs vom 1ten April d. J. an er-
nannt werden.

Der vorläufig mit dem öffentlichen Unterrichte
beauftragte General-Administrator, Präsident
der Regierung,

W i l l m a r.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsblatt den 6. April 1850.

Der vorläufig mit dem öffentlichen Unterrichte
beauftragte General-Administrator, Präsident
der Regierung,

W i l l m a r.

General-Administration des Inneren,

Bekanntmachung,

**Betreffend die Veränderung der Abgangs-
stunden der Personen- und Briefposten.**

Nr. 1096 — 212 von 1850.

Luxemburg, den 30. März 1850.

Vom 1. April d. J. an werden die Diligencen
nach Metz und nach Trier von Luxemburg um
fünf Uhr Morgens abgehen, und der Abgang
der Briefposten von Remich und Echternach aus
diesen Städten ebenfalls um fünf Uhr Morgens,
von Luxemburg aber, der ersteren um vier Uhr,
und der letzteren um halb drei Uhr Nachmittags,
Statt finden.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsblatt den 6. April 1850.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

Luxembourg, au traitement de fr. 1800 par an, à
partir du 1^{er} avril prochain.

*L'Administrateur-général, président
du Gouvernement provisoirement
chargé de l'instruction publique,*

WILLMAR.

*Inseré au Mémorial législatif et administratif
le 6 avril 1850.*

*L'administrateur-général, président du Gouver-
nement, chargé prov. de l'instruction pu-
blique,*

WILLMAR.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTERIEUR.

AVIS

*concernant le changement des heures de
départ de diligences et de malles-esta-
fettes.*

N^o 1096 — 212 de 1850.

Luxembourg, le 30 mars 1850.

A partir du 1^{er} avril prochain, le départ des dili-
gences pour Metz et pour Trèves aura lieu à 5 heu-
res du matin de Luxembourg, celui des malles-es-
tafettes de Remich et d'Echternach aura lieu de ces
mêmes villes également à 5 heures du matin, tandis
que ces voitures partiront de Luxembourg, la pre-
mière à 4 heures et la dernière à 2 heures et demie
de relevée.

L'Administrateur-général de l'intérieur,
ULRICH.

*Inseré au Mémorial législatif et administratif
le 6 avril 1850.*

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.

**General-Administration
der Gemeinde-Angelegenheiten.**

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES
COMMUNALES.**

Bekanntmachung

AVIS

betreffend ein Reglement über die Bildung einer bewaffneten Feuerlösch-Mannschaft zu Grosbous.

relatif à un règlement pour l'organisation d'un corps armé de sapeurs-pompiers à Grosbous.

Nr. 893 — 1155 von 1849.

N° 893 — 1155 de 1849.

Luxemburg, den 29. März 1850.

Luxembourg, le 29 mars 1850.

In seiner Sitzung vom 29. April 1849 hat der Gemeinderath von Grosbous ein Reglement über die Bildung einer bewaffneten Feuerlösch-Mannschaft für diese Gemeinde beschlossen.

Dans sa séance du 29 avril 1849, le conseil communal de Grosbous a arrêté un règlement pour l'organisation d'un corps armé de sapeurs-pompiers dans cette commune.

Dieses Reglement hat die erforderliche Genehmigung durch Königlich Großherzogliche Verfügung vom 9. Februar 1850 erhalten, und ist, nach der Bescheinigung des Bürgermeisters von Grosbous vom 23. März d. J., in dieser Gemeinde gehörig bekannt gemacht worden.

Ce règlement a reçu la sanction nécessaire par disposition Royale Grand-Ducale du 9 février 1850, et il a été dûment publié dans la commune, suivant certificat du Bourgmestre de Grosbous du 23 mars courant.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,

L'Administrateur-général des affaires communales,

Ulveling.

ULVELING.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 6. April 1850.

Inseré au Mémorial législatif et administratif, le 6 avril 1850.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,

L'Administrateur-général des affaires communales,

Ulveling.

ULVELING.